

HOLY SEE PRESS OFFICE  
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE  
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL

# **BOLLETTINO**

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0366

Sabato 21.05.2016

Pubblicazione: Immediata

Sommario:

- ◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza del Presidente della Repubblica di Bielorussia**
- ◆ **Comunicato: a proposito di alcuni articoli relativi al “Terzo Segreto di Fatima”**

- 
- ◆ **Comunicato della Sala Stampa: Udienza del Presidente della Repubblica di Bielorussia**

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua italiana

Nella mattinata di oggi, sabato 21 maggio, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, Sua Eccellenza il Signor Aleksandr Lukashenko, Presidente della Repubblica di Belarus', il quale ha successivamente incontrato il Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da Sua Eccellenza Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nel corso dei cordiali colloqui è stata espressa soddisfazione per il buono stato delle relazioni bilaterali e sono state affrontate alcune tematiche di interesse comune, con particolare riferimento alla vita della Chiesa in Bielorussia e alla pacifica convivenza tra le comunità cattolica ed ortodossa del Paese, come pure tra le altre confessioni religiose.

Si è sottolineato, infine, il ruolo svolto dalla città di Minsk, quale sede di alcuni recenti colloqui finalizzati alla ricerca di soluzioni per la pace nella Regione.

[00854-IT.01] [Testo originale: Italiano]

#### Traduzione in lingua inglese

This morning, Saturday 21 May, the Holy Father Francis received in audience, in the Vatican Apostolic Palace, His Excellency Aleksandr Lukashenko, president of the Republic of Belarus, who subsequently met with Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, satisfaction was expressed for the good state of bilateral relations and various themes of mutual interest were considered, with particular reference to the life of the Church in Belarus and the peaceful co-existence between Catholic and Orthodox communities, and with other religious confessions, in the country.

Finally, the role played by the city of Minsk, which hosted recent discussions with the aim of seeking solutions for peace in the Region, was underlined.

[00854-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

#### Traduzione in lingua spagnola

El Santo Padre Francisco ha recibido esta mañana en audiencia en el Palacio Apostólico a Su Excelencia Alexander Lukashenko, Presidente de la República de Bielorrusia, el cual, sucesivamente, ha encontrado a Su Eminencia el cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, a quien acompañaba Su Excelencia el arzobispo Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante las conversaciones, transcurridas en una atmósfera de cordialidad se ha manifestado la satisfacción por el buen estado de las relaciones bilaterales y se ha hablado de algunas cuestiones de interés común, con particular referencia a la vida de la Iglesia en Bielorrusia y a la convivencia pacífica entre la comunidad católica y ortodoxa del país, así como entre las otras confesiones religiosas.

Se ha subrayado, además, el papel desempeñado por la ciudad de Minsk como sede de varios coloquios recientes encaminados a la búsqueda de soluciones de paz en la región.

[00854-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

### ◆ Comunicato: a proposito di alcuni articoli relativi al “Terzo Segreto di Fatima”

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

#### Testo in lingua italiana

Alcuni articoli apparsi recentemente hanno riportato dichiarazioni attribuite al Prof. Ingo Dollinger, secondo cui il Card. Ratzinger, dopo la pubblicazione del Terzo Segreto di Fatima (avvenuta nel giugno 2000), gli avrebbe confidato che tale pubblicazione non è stata completa.

A tale proposito, il Papa emerito Benedetto XVI comunica “di non aver mai parlato col prof. Dollinger circa Fatima”, afferma chiaramente che le esternazioni attribuite al prof. Dollinger su questo tema “sono pure invenzioni, assolutamente non vere” e conferma decisamente: “la pubblicazione del Terzo Segreto di Fatima è completa”.

[00855-IT.01] [Testo originale: Italiano]

### **Traduzione in lingua inglese**

#### **Communiqué: on various articles regarding the “Third Secret of Fatima”**

Several articles have appeared recently, including declarations attributed to Professor Ingo Dollinger according to which Cardinal Ratzinger, after the publication of the Third Secret of Fatima (which took place in June 2000), had confided to him that the publication was not complete.

In this regard, Pope emeritus Benedict XVI declares “never to have spoken with Professor Dollinger about Fatima”, clearly affirming that the remarks attributed to Professor Dollinger on the matter “are pure inventions, absolutely untrue”, and he confirms decisively that “the publication of the Third Secret of Fatima is complete”.

[00855-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

### **Traduzione in lingua spagnola**

#### **Comunicado: A propósito de algunos artículos concernientes al “Tercer secreto de Fátima”**

Algunos artículos publicados recientemente atribuyen al profesor Ingo Dollinger declaraciones según las cuales el cardenal Joseph Ratzinger, después de la publicación, en junio del año 2000, del Tercer secreto de Fátima, le habría confiado que dicha publicación no era completa.

A tal propósito, el Papa emérito Benedicto XVI comunica que “no ha hablado nunca con el profesor Dollinger acerca de Fátima” y afirma clarament que las frases atribuidas al profesor Dollinger sobre ese tema son “pura invención, absolutamente no verdaderas” y reitera decididamente: “La publicación del Tercer secreto de Fátima es completa”.

[00855-IT.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

[B0366-XX.01]

---